**Самостійна робота для курсу «Теорія і практика перекладу»**

1. Опрацювання тексту уривку із романів Ю. Андруховича «111 інтимних міст» (с.218-266) та «Таємниця» (С.112-120) та здійснення аналізу відтворення власних назв.
2. Переклад поезій Т. Карабовича із збірки «Лугини» («Не шукай мене даремно», С.88);
3. Порівняльний аналіз перекладу поезій Дмитра Павличка, здійснений Іваном Зимомрею та Миколою Зимомрею);
4. Переклад уривку роману Марії Матіос «Черевички Божої матері (самостійно вибрати уривок).
5. Переклад уривку роману Даніеля Кельмана „Der Fernste Ort“ (самостійно вибрати уривок).

**ТЕМАТИКА РЕФЕРАТІВ З ПЕРЕКЛАДУ**

1. Біблія мовами світу.
2. Фальшиві друзі перекладача в перекладі.
3. Переклад як мистецтво і наука.
4. Переклад соціально-політичної лексики.
5. Переклади поезій Л. Українки мовами світу.
6. Переклади сучасних українських поезій мовами світу.
7. Г.Кочур – відомий український перекладач і науковець.
8. Переклад НТ текстів.
9. М.Рильський – відомий український поет і перекладач.
10. Відомий німецький перекладач Алєксандр Кротахвіл.